

# 變遷社會與老年

AGING IN A CHANGING SOCIAL

Z. Smith Blau 著  
朱 岑 樓 譯

◎ 巨流圖書公司印行 世界圖書出版公司

# 變遷社會與老年

AGING IN A CHANGING SOCIETY

Zena Smith Blau 著

朱 岑 樓 譯



巨流圖書公司

世界圖書出版公司

北京・廣州・上海・西安

1992

## 内 容 简 介

本书以社会学的观点分章探究变迁社会中的老化,和老年、亲族、亲友、身分、老年期疾病和工作疏离、晚年生活的新角色及其相互关系等问题。作者提出一套角色理论,用革命的观点把老年视为进一步的成长;更上一层楼,需要挑战性变迁和老年人要勇敢的接受有关生命周期和角色的新概念,使老境弥佳,活得津津有味,而不是消极的听由命运安排。

## 变 迁 社 会 与 老 年

Z. S. 布劳 著

朱 岑 楼 译

\*

巨流图书公司出版

世界图书出版公司北京分公司重印

北京朝阳门内大街 137 号

北京中西印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

\*

1993 年 1 月第 一 版 开本: 850×1168 1/32

1993 年 1 月第一次印刷 印张: 11

印数: 0001-650 字数: 26.4 万字

ISBN: 7-5062-1406-7/Z·48

定价: 9.40 元 (W<sub>9</sub>9204/1)

世界图书出版公司通过中华版权代理公司向巨流图书公司购得重印权  
限国内发行

# 目 錄

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 譯者序 .....                  | 1   |
| 原著第二版序 .....               | 5   |
| 第一章 變遷社會中的老化 .....         | 13  |
| 一、經濟上的變遷 .....             | 21  |
| 二、老年的角色退出 .....            | 30  |
| 第二章 老年、喪偶和退休：一個社會學觀點 ..... | 37  |
| 第三章 父母與子女 .....            | 53  |
| 第四章 友誼的重要性 .....           | 75  |
| 第五章 友誼的結構緊張 .....          | 91  |
| 第六章 身分的變遷 .....            | 109 |
| 第七章 親密親友對身分變遷的影響 .....     | 125 |
| 一、老年人身分特質與親友概念 .....       | 126 |
| 二、造成親友影響年齡身分的條件 .....      | 129 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 三、親友影響規範取向和年齡身分的比較·····     | 134 |
| <b>第八章 老年期疾病和工作疏離</b> ····· | 141 |
| <b>第九章 反應老化的模式</b> ·····    | 159 |
| 適應模式·····                   | 174 |
| <b>第十章 晚年生活的新角色</b> ·····   | 187 |
| <b>第十一章 角色退出和身分</b> ·····   | 215 |
| 一、角色繼續·····                 | 221 |
| 二、角色重演·····                 | 225 |
| 三、易位投入·····                 | 227 |
| 四、預期社會化和角色退出·····           | 234 |
| 五、撮 要·····                  | 235 |
| <b>附錄：</b>                  |     |
| I、社會老年學理論·····              | 237 |
| II、家庭關係網絡中的老年人·····         | 271 |
| <b>人名索引</b> ·····           | 333 |
| <b>名詞索引</b> ·····           | 337 |

## 表 目

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 表 1：家庭週期中重大事件夫妻中位數年齡.....                   | 17  |
| 表 2：低士氣者百分比——按年齡與就業狀況（厄密那）.....             | 42  |
| 表 3：高社會參與得分者百分比——按就業與婚姻狀況.....              | 50  |
| 表 4：低士氣發生率——按就業狀況與參與.....                   | 79  |
| 表 5：低士氣發生率——按婚姻狀況與參與.....                   | 79  |
| 表 6：厄密那和吉甫貝研究中的參與——按婚姻狀況與年齡性<br>別階級地位.....  | 97  |
| 表 7：厄密那和吉甫貝研究中友誼參與——按就業狀況與年齡<br>性別階級地位..... | 98  |
| 表 8：自認為變了「很多」的老年人百分比——按年齡認同與<br>年齡.....     | 111 |
| 表 9：重要的他人說他們老了的老年人百分比——按年齡認同<br>與年齡.....    | 112 |
| 表 10：個人被視為年老百分比——按友誼固體身分與婚姻狀況...            | 119 |
| 表 11：個人被視為年老百分比——按友誼團體身分與就業狀況...            | 119 |
| 表 12：受訪者被親友認為年老百分比——按年齡與婚姻狀況.....           | 127 |
| 表 13：受訪者被親友認為年老百分比——按年齡與就業狀況.....           | 127 |
| 表 14：受訪者被親友認為年老百分比——按年齡與社經地位.....           | 128 |
| 表 15：受訪者的年齡認同——按親友概念.....                   | 128 |
| 表 16：自認年老百分比——按就業狀況和親友概念.....               | 128 |
| 表 17：自認年老百分比——按友誼參與和親友概念.....               | 131 |

#### 4 表 目

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| 表18：個人接受差別規範百分比——按友誼參與與親友期望……      | 135 |
| 表19：個人接受老年人規範百分比——按階級位置與親友期望…      | 138 |
| 表20：個人自認為年老百分比——按階級位置與親友概念……       | 138 |
| 表21：疏離者和退却者百分比——按社會經濟地位……          | 167 |
| 表22：在全國選舉中投票和隸屬一個或更多組織的老年人百分比……    | 182 |
| 表23：有組織隸屬的革新者和疏離者百分比——按社會經濟地位……    | 182 |
| 表24：在全國選舉中投票的革新者和疏離者百分比——按社會經濟地位…… | 182 |
| 表25：各類老年人認為社會行動「非常需要」百分比……         | 184 |

## 譯者序

斷斷續續地花了近一年的時間把本書譯完，茲握管撰寫譯序之時，首先引用原作者蒲勞（Zena Smith Blau）女士原序中的一句話：「生命週期（life cycle）的晚期是革新的、創造的一個時期。」這跟我國東漢伏波將軍馬援所說的「老當益壯」，意思完全相同。

「生命週期」這個名詞，乃西方學者於八十多年前提出來的，是說明個人一生的各種經歷。現今社會情況，在工業化、都市化等重大影響下，大變特變，原有的涵義，自然不合時宜，必須賦予新的意義。不論中外，以往個人平均壽命都是很短促的，雖有差異，僅五十步百步爾！現在大多數進步社會的個人平均壽命都超過七十歲，我國社會亦在其中。「七十是人生的開始」這句話雖然說得有點近於「開玩笑」，但可以把壯年期看作「轉變期」，如同青春期一樣，經過一番「轉變」，本是以往的「晩年期」，便變成了第二個「壯年期」。梅開二度香更濃！取代從前俗諺所謂之：「月到十五光明少，人到中年萬事休！」正如本書第十章引用紐約時報上一篇名叫「重新開始第二生涯」的文章內所說的：「雙生涯（two career），就像雙車房一樣，開始成為美國日常生活的一部分。」

我國三千多年前，禮運篇大同章為「生命週期」所作的安排是：「幼有所長，壯有所用，老有所終。」那時候的社會是靜態的農業鄉村社會，如此安排是很好的，因時制宜，功效卓著。孔子一生的志願是要完成三件事：列在第一的是「老者安之」，其次為：「朋友信之，少者懷之。」於是「安」和「終」成為我國老年期所最嚮往的美

好的境界：安度餘歲，終其天年。

老年人要安安然然地過日子，以頤養天年，對極少數精力充沛、生龍活虎般的老年人，便視為非常而罕見的天賦遺傳，於是馬援的故事成為千古美談而流傳不衰。這是我國過去對老年期的「病態」觀點。

年齡是一種過程（Process），日出日落，花開花謝。人總是要老的，但是延長的歲月，得之匪易，要善加珍視。正如傅羅姆（Erich Fromm）所說的：自由誠可貴，獲得了自由，便要善加利用。因此，蒲勞女士所撰寫《變遷社會與老年》這本書，更顯得意義非凡，乃老年研究中之佼佼者。

蒲勞女士提出一套角色理論來探究變遷社會中的老化（aging）現象。打中年開始，個人就要準備扮演新的、有意義的角色，藉以抵消或至少緩和老年期必然面對「角色退出」所承受的負影響。她用革命的觀點，把老年視為進一步的成長：更上層樓，需要挑戰性變遷和可能有新發展的一個階段。「觀念即武器」（Ideas are Weapons），老年人要勇敢地接受有關「生命週期」和「角色」的新觀念，使老境彌佳，活得津津有味，千萬不要抱著消極的態度，任由命運來安排，暮氣沉沉，坐以待斃。

蒲勞女士嚴厲抨擊一九六〇年代柯敏（Elaine Cumming）和亨利（William Henry）所提出來的「撤退論」（disengagement theory），針鋒相對地主張「活動論」或「再加入論」（activity or reengagement theory），其主旨是：進入老年期的人，擁有自選性角色（optional role）的資源愈大，愈能抵禦因退出責任性角色（obligatory role）所產生的沮喪。

「撤退論」一出現，立刻在美國老年社會界引起議論紛紛，而批

評得最厲害的就是蒲勞女士。她指責這種理論，幾乎不含有任何價值，在飽受批評之後而予以修正，便顯出這種理論的瑕疵太多。她進而嚴厲譴責：一種錯誤的理論一進入公共領域，雖遭廢棄，但其有害影響一時難以消除，主張大家鳴鼓而攻之，以消除其餘毒。她認為「撤退論」之荒謬，跟一九六〇年代普遍流行於美國一種烏有子虛的說法非常相像，那就是：黑人是一個快樂的民族，生來就跟白人不同，安於處在附屬性地位。後來大家都知道這是一種危險的胡說。結果竟弄假成真，無視於少數者黑人，對多數者白人所產生的憎恨和絕望，只是在和善的公開面罩之下，深藏未露而已。

有關老年或老化的理論，當然不止是撤退論和活動論兩種，乃選譯漢銳克二氏（John Hendricks and C. Davis Hendricks）合著《大眾社會中的老化：神話與現實》（*Åging in Mass Society: Myths and Realities*, 1977 by Winthrop Publishers, Inc. 17 Danster Street, Cambridge, Massachusetts）第五章社會老年學理論（*Theories of Social Gerontology*）。列為附錄之一，介述各種新近發展出的理論，極富於參考價值。

又蒲勞女士在書內多次引用康乃爾大學（Cornell University）的一個老年人研究，係該校社會與人類學系的史普屈教授（Prof. Gordon F. Streib）所主持的。在他和同系的湯普森教授（Prof. Wayne E. Thompson）合著的「家庭關係網絡中的老年人」（*The Older Person in a Family Context*）中有其調查分析資料撮要（刊於 *Handbook of Social Gerontology*, 1970 by the University of Chicago Press pp. 447-488），因篇幅太長，僅選其要點譯出，列為附錄之二，乃老年人調查研究的典型之作，亦為老年社會學的重要文獻之一。

蒲勞女士獲哥倫比亞大學社會學博士，先後執教於芝加哥大學、西北大學、紐約市立大學和休士頓大學。在社會學方面的專長是老年、家庭、社會化和階層化過程，著作等身。

十年前，應巨流圖書公司總經理熊嶺先生之邀，與胡薇麗小姐合譯《成長的極限》（The Limit of Growth），出版後頗為暢銷。很受讀者歡迎。現今環保運動在國內蓬勃發展，該書不無微勞焉。去年春杪，熊先生又囑譯本書，開初亦計畫和戴瑞婷小姐合譯。她初譯前四章之後，因忙輟筆，時屆暑假，筆者赴美探親，乃在美單獨譯完。初至加州二女黛波家，有內人世璋照顧衣食起居，又無課務之繁忙，而黛波育有一子一女，天真活潑可愛，繞膝呼爺，在親情洋溢的氣氛中，抽空譯來輕鬆愉快。越月，往德州大學探望三女紫汀，住在學生宿舍，就隘窄得多了，但見紫汀忙於攻讀免疫學博士學位，清早往實驗室，埋首其中，深夜始歸，甚是艱苦勤奮，促處於斗室內，跟著勉力翻譯，進度更是快速，至九月底返國時，全部殺青，把厚厚一疊原稿裝入行囊之內，欣然賦歸。

戴瑞婷小姐初譯四章的文筆很好，在此致謝。付印之際，巨流編輯部的周夢芬小姐，畢業於東吳大學中國文學系，高材生，聰慧心細，校勘誤謬，更是值得感激。

朱 岑 樓

1988年春序於

臺北市溫州公寓

## 原著第二版序

許多年前，伊斯曼（Max Eastman）寫了一本書，名叫《觀念即武器》（*Ideas are Weapons*）。最近這位作者執筆撰寫全國性專欄，「美國進行的五大革命」（*Five Revolutions Going on in U. S.*），有如此的表示：

……生命週期革命……起自一九六〇年代和一九七〇年代初的性革命和婦女革命，至今持續未停。但為深入明瞭整個生命歷程所發生的種種事情，產生一種新運動，上述兩種革命，成為此新運動的一部份。一些討論生命週期從此一階段轉為（通往）另一階段的新書，也是此一運動的一部份。延遲退休年齡的新立法亦是如此。有一種戲劇性的變化：生命晚期被明確認為活動更新和創造的一個時期。這在美國（或世界其他地方）所從未發生過的事情❶。

將老年視為進一步成長而需要挑戰性變遷和可能有新發展的一個生命階段，這確是一個革命觀點。但是和其他革命一樣，生命週期運動的湧現，只有在有關老年性質兩種不同觀點的持久論戰中才有可能。

❶ Max Eastman, *Ideas are Weapons: The History and Uses of Ideas* (New York: Viking Press, 1943).

❷ Max Eastman, "Five Revolutions Going on in the U. S.," *Houston Chronicle*, May 4, 1978.

對老年的傳統看法，一直到最近為止，在美國是非常流行的，那可以說是一種「病態」模型。老與病相連，心身日趨衰邁，這是很正常的觀念，於是與老化而俱至的種種病徵，乃乞靈於醫療，至今仍然著重治療，不作預防之計。這對於經濟情況不佳，一旦有病，便尋求醫療服務的老年人而言，乃是千真萬確的事。結果醫生總是把老年和疾病相提並論，並視精力仍然充沛的健康老年人為不正常或罕見的遺傳天賦者。

三十多年來，有些社會科學家已領會到，在美國和其他先進工業社會，人類壽命延長，為老年人本身以及老年人口空前成長的所屬社會，帶來新的挑戰和問題。而在老年社會學這個領域內，早期的著述各說各話，沒有甚麼理論觀點，而且用作研究對象的老年人又缺少代表性。

重要的例外：乃是一九四〇年代後期和一九五〇年代早期，芝加哥大學和康乃爾大學所蒐集的幾組資料。第一個是漢惠佛斯特（Robert Havighurst）主持的，在中西部一個小城進行大規模的老年人研究，此是老化領域內的創作，其研究結果刊於漢惠佛斯特和艾玉白（Ruth Albrecht）合撰的巨著《老年人》（Old People）一書中，於一九五三年出版<sup>①</sup>。

第二個創造性研究，由康乃爾大學均已去世的薩奇曼（Edward Suchman）和丁恩（John Dean）所領導，以紐約州厄密那（Elmira）和紐約市吉甫貝區（Kips Bay district）的老年人為研究對象，取樣廣，抽樣系統化，並以吉甫貝區近半數被研究者的密切親友另作一個

---

① Robert Havighurst and Ruth Alderecht, *Older People* (New York: Longmans, Green and Company, 1953).

研究①。

芝加哥和康乃爾的研究，在以社會學觀點來研究老年的發展上，是重要的里程碑，揭示存在於老年人間種種變異的廣大範圍，同時也找出許多有關老年人的刻板觀念，特別是老年人總免不了疾病纏身的健康問題——衰邁、閑散和依賴。這些研究提供有力的證明：社會角色涉入的性質和程度，是晚年生活中適應模式的重要決定因素，而持續的和廣泛的角色活動，通常能提昇老年人的士氣。此外，杜克大學（Duke University）所作的長達二十五年餘的追蹤研究，提出重要證據：中年期不同的活動層次，可以預測這些活動能在晚年的持續程度②。

一個相反的老年觀點，就是柯敏（Claire Cumming）和亨利（William Henry）所提出的說法：老化過程包括社會體系中老化者本人和其他人之間「一種無可避免的撤退（withdrawal）或脫離（

---

① 吉甫貝老年人樣本的研究結果，初刊於：Bernard Kutner, D. Fanschel, A. M. Togo and T. S. Langner, *Five Hundred Over Sixty* (New York: Russell Sage Foundation, 1956)。厄密爾資料分析，首見於：Z. S. Blau, "Changes in Status and Age Identification," *American Sociological Review*, XXI (1956)。Z. S. Blau 於 1957 年的博士論文："Old Age: A Study of Change in Status," (未發表)，使用康乃爾所有三組資料。

② See George L. Maddox, "Activity and Morale: A Longitudinal Study of Selected Elderly Subjects," *Social Forces*, XLII (1963), 195-204.

disengagement)」<sup>①</sup>。這種說法，可以充作推行強制六十五歲退休或鼓勵提早退休的理論憑藉。

回顧一九六〇年活動論和撤退論在社會老年學界所引起的激烈論戰，顯得滑稽可笑，因為反撤退論種種證據，昭然若揭，在人耳目。連柯敏和亨利兩人都從自己的原有立場撤退，而且杜賓（Sheldon Tobin）和紐加頓（Bernice Neugarten）<sup>②</sup>使用柯敏和亨利所用的堪斯城資料，指證出與活動論更相符合，而和撤退論扞格不入。

不管撤退論的缺點如何明顯，却引起了重視，我相信這是一九五〇年代和一九六〇年代早期所特有的時代思潮（Zeitgeist）使然，從而窺其端倪。

在美國歷史上，就許多方面說，一九五〇年代是一個衰退期。在大不景氣（Great Depression）和第二次世界大戰引起動亂之後，美國人似乎厭倦於變遷、改革、自由主義和國際主義。保守主義的心態瀰漫於全國。從變遷退却到安全這種舊式的和熟悉的觀念和模式，流行於全國。一位共和黨籍的將軍膺任總統，對政治的和意識型態的顛覆，深懷戒懼。有一句約定俗成的（institutionalized）名言：「現在買，後付錢」。慫恿一般人先入為主地貪圖物質享受。「女性神秘」（Femmine Mystique）為中層階級白人婦女提供一個藉口，不參加勞動力，在家裏多生小孩。年輕工人憎恨保障老年工人的年資制度，

---

① Elaine Cumming and William E. Henry, *Growing Old: The Process of Disengagement* (New York: Basic Books, 1961).

② Sheldon S. Tobin and Bernice L. Neugarten, "Life Satisfaction and Social Interaction in the Aging," *Journal of Gerontology*, 16 (1961), 344-346.

雖然不是唯一的原因，至少是一個原因，造成經理階層和工會制定私人年金制。年金的領取，連同社會安全給付的規定年齡，女性始自一九五六年，男性始自一九六一年，降低至六十二歲，對提早退休的促進，又是一個重要原因。

在青年期經歷過大不景氣和世界大戰後，白人男性在一九五〇年代和一九六〇年代前半期堅定地恢復並鞏固在家庭、經濟和政治體系中的優勢地位。

從那個時代社會歷史大環境來視察，撤退論的能迎合世俗，就很容易明白了。如果撤退真是「正常而不可避免的」，則社會安全制度所提供自願退休者的鼓勵、不願退休者的壓力、以及六十五歲以上而不退休者的處罰，便都可以看作為老年工人及一般社會大眾謀最佳利益。而抗拒退休者，在面對認為老年會特有的不可避免和不能改變的撤退過程竟然不肯屈服之時，就變成不正常和不適當了。

美國於一九六五年通過老年法案（Older Americans Act）後，成立老年局（Administration on Aging），這是美國有關老年的社會政策上的一個重要轉變點。該法案的主旨，是爲了「增進美國老年人的生活品質」，這不啻是承認了美國老年人的邊際社會地位，需要增加其機會以充分參加而享受民主社會的利益。

國家老年研究院（National Institute on Aging）於一九七四年成立，這又是美國社會政策的另一個陸標（landmark），因為這表示老化這種涵蓋一生的過程，社會已公認其有進行系統化科學研究的必要。該院明文規定的任務之一，乃是發現如何經由健康的中年生活之延續，以緩和老年問題。國會於一九七八年擴大年齡區別待遇法案（Age Discrimination Act），包括大多數的勞工階級，至七十歲為止。有關老年法案在集腋成裘地成長著，我相信這新增加的一條，

能使高齡化的美國人積極地充分參與壽命延長為他們所帶來的社會機會和責任。

在美國人口結構中，每一後繼的口合（cohort），其教育程度都在升高，每一口合內，從事於中層階級職業和遵從中層階級生活方式的成年人人數，也在穩定地成長。我們正在開始重視營養和運動在整個成年期內預防疾病和保持精力所扮演的重要角色。以上所述種種活動，構成珍貴的資源，支持成年晚期成長中所需要的活力和能量。

晚年生活中支持個人成長的機會，在現代美國也在增加中。舉例言之：整個成年期接受延續教育的觀念漸趨於普及<sup>⑥</sup>。社區學院及其他高級學校，面臨年輕人註冊人數減少之際，開始依成年公民的需求和興趣，設計新課程。各資深公民社團的成員穩定地上增，而這些社團致力於教育和倡導其成員在當地社區或全國各地參與活動——不僅限於直接與老年人有關的事項，而且為老年人以各式各樣的途徑增加為自己的社區服務的機會。

到目前為止，美國老年人中，能利用這些選擇機會的尚屬少數，但是這些老年人，將成為重要的角色模型。我相信他們對年輕口合的老年概念會有重大的影響。因此，個人進入晚年時，培養新的興趣，並參與各種提供新挑戰以促進成長的活動，遲早會變成為正常現象。

長久以來，我總覺得社會老年學的一個重大缺點是，取樣大都限

---

⑥ 最近有一樁很富於新聞價值的事實：一位高齡六十七歲的退休者，在哈佛大學獲頒最優等（magna cum laude）碩士學位。他是這所有名的大學裏年紀最老的大學畢業生（載一九八〇年六月八日紐約的時報）。此種成就表現，將來可能愈為普遍，因此在個人生命晚期，有愈來愈多的角色機會供其選擇。